





Mars HPI

Himpunan Penerjemah Indonesia
Perekat penerjemah dan juru bahasa
Berpada dalam tekad dan karya
Membangun jembatan antarbangsa

Penerjemah dan juru bahasa
Menyampaikan pesan, memaknai kata
Yang semula sepi, tanpa bunyi
Jadi bersuara dan lantang bicara

HPI, HPI

Penerjemah dan juru bahasa
Profesi luhur dan bermartabat
Kembangkan peradaban, jelajah dunia

Penerjemah dan juru bahasa
Berbekal semangat, hasrat, dan etika
Menyulih bahasa, beragih budaya
Bagai lentera penerang semesta

HPI, HPI

Penerjemah dan juru bahasa
Profesi luhur dan bermartabat
Kembangkan peradaban, jelajah dunia





Laporan Tahunan 2023 dan Rencana Fokus Kegiatan BP HPI dan Komda 2024

17 Februari 2024



Agenda Pertemuan

Sesi Presentasi Data Tahunan 2023 (oleh BP Pusat dan Komda)

→ 70-75 menit

Sesi Tanya Jawab

→ 30-35 menit



Rencana Fokus Kegiatan 2023

Merapikan dan Membakukan Basis
Data Keanggotaan HPI

Menguatkan Keuangan HPI

Melanjutkan Kegiatan Pengembangan
Profesi Secara Reguler

Menyusun dan Menyebarkan Usulan
Rancangan AD/ART & Kode Etik dan
Kode Perilaku HPI yang baru



Meluaskan Kerja Sama dengan Pihak Eksternal

Melaksanakan TSN HPI untuk Penerjemah dan
Juru Bahasa

Meluncurkan Sihapei dan Memutakhirkan
Informasi Situs Web HPI

Menguatkan Komisariat Daerah dengan
Berbagai Dukungan

01

Divisi Keanggotaan

per 30 Desember 2023



Anggaran Dasar HPI

Pasal 6 - Keanggotaan

Di dalam HPI, keanggotaan dibagi menjadi 4 (empat) kategori:

1. Anggota Penuh (*Full Member*), yaitu penerjemah WNI yang memenuhi persyaratan sebagaimana ditetapkan dalam Anggaran Rumah Tangga;
2. Anggota Muda (*Junior Member*), yaitu penerjemah WNI atau mereka yang berminat menjadi penerjemah dan belum berpengalaman serta memenuhi persyaratan yang ditetapkan dalam Anggaran Rumah Tangga
3. Anggota Mitra (*Associate Member*),
 - (a) yaitu WNI non-penerjemah yang menaruh perhatian besar pada bidang penerjemahan, termasuk tetapi tidak terbatas pada pengamat bahasa dan tenaga pengajar di Perguruan Tinggi;
 - (b) yaitu penerjemah WNA yang salah satu bahasa dalam pasangan bahasa kerjanya ialah bahasa Indonesia; atau
 - (c) WNI/WNA lainnya yang menurut Badan Pengurus layak diterima sebagai Anggota Mitra.
4. Anggota Kehormatan (*Honorary Member*), yaitu WNI/WNA perorangan yang berjasa kepada HPI dan/atau dunia penerjemahan Indonesia pada umumnya dan menurut penilaian Badan Pengurus layak diterima sebagai Anggota Kehormatan.



Keanggotaan HPI

sebelum dan sesudah penerbitan Surat Edaran
Himpunan Penerjemah Indonesia (HPI) Nomor:
HPI-00/0477.1/IX/2023 tentang Pemberlakuan
Batas Maksimal Tunggakan Iuran Keanggotaan
Himpunan Penerjemah Indonesia

per 30 Desember 2023



Ikhtisar Keanggotaan

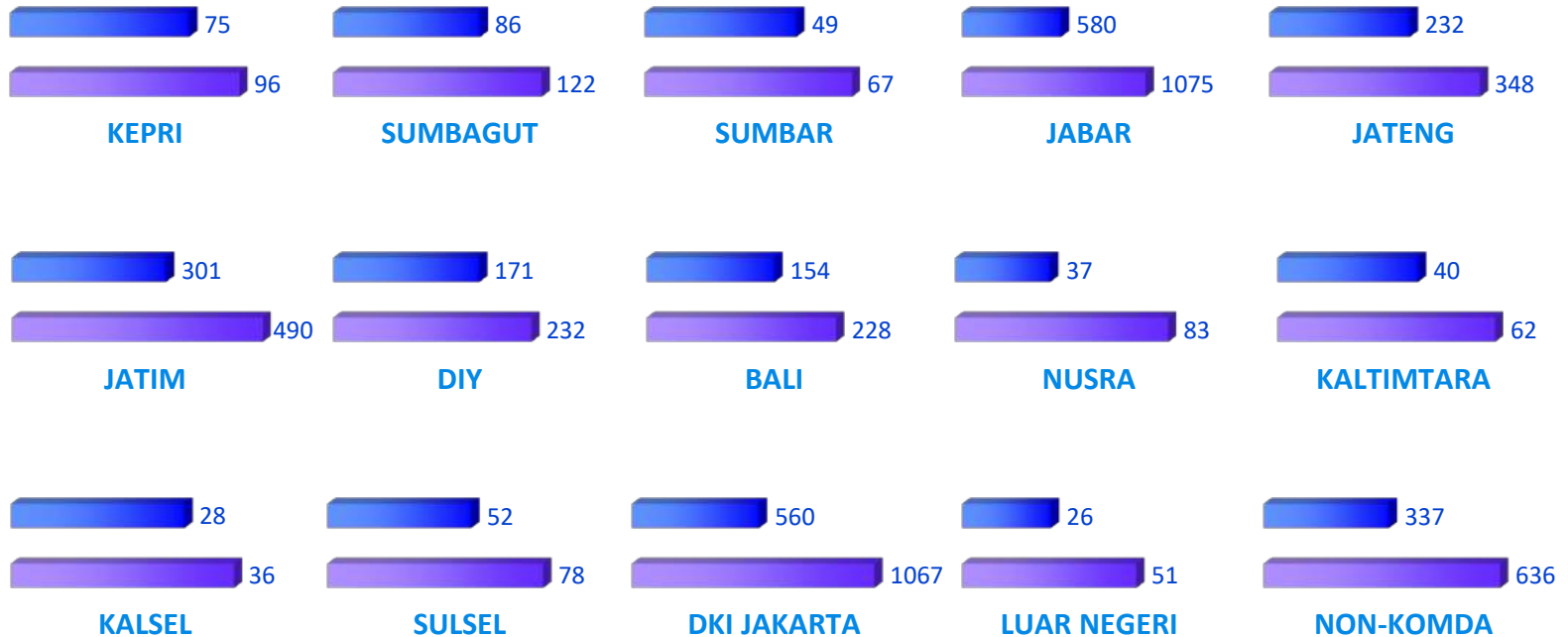
Total Anggota Terdaftar

Sebelum kebijakan SE Ketum HPI: 4.671 orang
Setelah kebijakan SE Ketum HPI: 2.728 orang





Keanggotaan per Komda

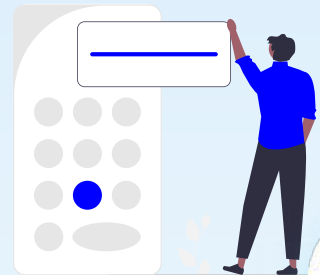


■ Sebelum SE Ketum HPI ■ Sesudah SE Ketum HPI



Informasi Iuran Anggota

per 30 Desember 2023



Anggaran Rumah Tangga HPI Pasal 10 Ayat (1)

Dana HPI diperoleh dari uang pendaftaran, uang **luran Keanggotaan**, sumbangan, imbalan, dan usaha lain yang sah dan tidak bertentangan dengan ketentuan AD/ART serta memperhatikan status HPI sebagai organisasi nirlaba.

Beres Iuran & Belum Beres Iuran

per 30 Desember 2023

57,3%
1.566 ANGGOTA
BERES IURAN



42,7%
1.165 ANGGOTA
BELUM BERES IURAN



- 423 ANGGOTA PENUH
- 739 ANGGOTA MUDA
- 3 ANGGOTA MITRA

*Tunggakan paling lama sejak tahun 2021

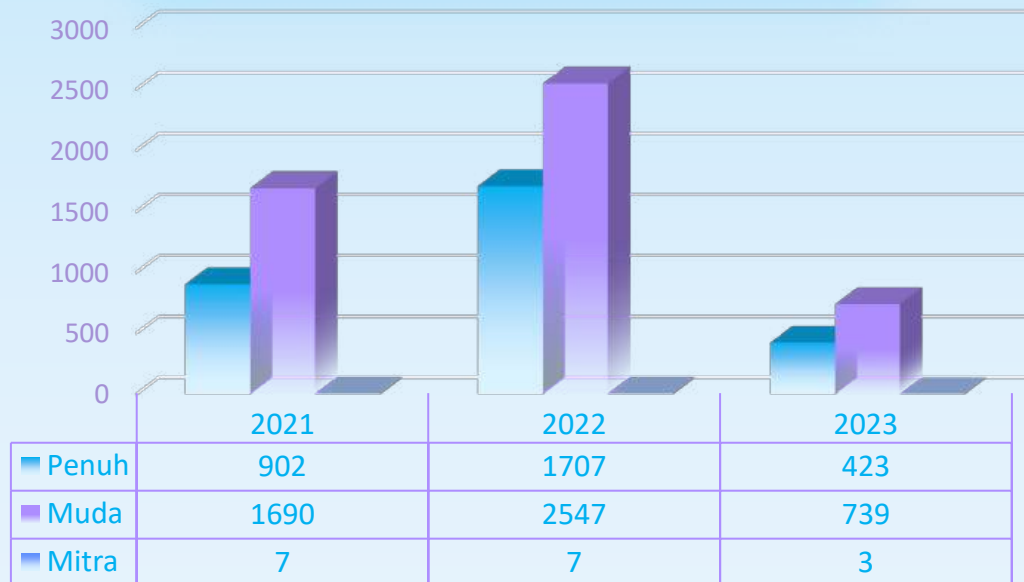
Beres Iuran & Belum Beres Iuran Semua Anggota

Periode 1 Januari 2021 - 30 Desember 2023



Beres Iuran & Belum Beres dari Level Kenggotaan

Periode 1 Januari 2021 - 30 Desember 2023



Belum Beres Iuran sebelum dan sesudah SE Ketum HPI

per 30 Desember 2023

Belum Beres Iuran per Komda *sebelum SE KETUM HPI*

KOMDA	TAHUN														JUMLAH	%
	0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13		
Kepri	21	8	38	8	7	4	4	2	0	2	2	0	0	0	96	2%
Sumbagut	44	20	11	11	3	10	5	6	3	2	3	3	1	0	120	3%
Sumbar	35	8	1	5	3	3	1	1	3	1	3	2	1	0	67	1%
Jabar	341	114	65	61	35	60	60	61	78	64	51	41	24	20	1.071	23%
Jateng	127	54	28	23	9	13	12	9	16	17	12	14	9	5	346	7%
Jatim	178	61	28	34	11	23	24	27	21	24	14	12	9	24	488	10%
DIY	104	38	12	17	2	4	10	5	8	7	12	9	4	0	232	5%
Bali	96	30	16	12	6	13	7	12	5	7	13	9	2	0	228	5%
Nusra	19	7	5	6	5	5	2	5	4	2	7	14	2	0	83	2%
Kaltimtara	31	4	3	2	1	6	5	3	3	2	0	2	0	0	61	1%
Kalsel	20	6	1	1	1	5	0	2	0	0	0	0	0	0	36	1%
Sulsel	34	6	6	6	7	10	1	2	4	1	0	0	0	1	78	2%
DKI Jakarta	318	133	51	60	38	49	48	61	65	79	56	37	35	37	1.066	23%
Luar Negeri	14	7	0	5	1	2	4	2	7	5	1	2	1	0	21	1%
Non-Komda	184	65	43	45	28	22	44	46	36	31	38	22	13	19	635	14%
TOTAL	1.566	561	308	296	157	229	227	244	253	244	212	167	101	106	4.671	100%

**per 30 Desember 2023*



Belum Beres Iuran per Komda *sesudah SE KETUM HPI*

KOMDA	TAHUN				JUMLAH	%
	0	1	2	3		
Kepri	21	8	38	8	75	3%
Sumbagut	44	20	11	11	84	3%
Sumbar	35	8	1	5	49	2%
Jabar	341	114	65	61	577	21%
Jateng	127	54	28	23	230	8%
Jatim	178	61	28	34	299	11%
DIY	104	38	12	17	171	6%
Bali	96	30	16	12	154	6%
Nusra	19	7	5	6	37	1%
Kaltimara	31	4	3	2	39	1%
Kalsel	20	6	1	1	28	1%
Sulsel	34	6	6	6	52	2%
DKI Jakarta	318	133	51	60	561	21%
Luar Negeri	14	7	0	5	336	12%
Non-Komda	184	65	43	45	336	12%
TOTAL	1.566	561	308	296	2.731	100%

*per 30 Desember 2023



HPI Resmi Terdaftar di Direktori Daring Perkumpulan Ditjen AHU KEMENKUMHAM

Perkumpulan Himpunan Penerjemah Indonesia

Jl. Pondok Pinang (d/h Jl. Ciputat Raya) no.6

Jakarta Selatan, DKI Jakarta

[Profil Lengkap](#) [Profil Terakhir](#)

Perkumpulan Badan Penyelenggara Persewaan Indonesia

Jl.

Perkumpulan Badan Penyelenggara

Jl.

Jakarta Selatan, DKI Jakarta

[Profil Lengkap](#) [Profil Terakhir](#)

Perkumpulan

Jl.

Perkumpulan

Jl.

Perkumpulan

Jl.

Jakarta Selatan, DKI Jakarta

[Profil Lengkap](#) [Profil Terakhir](#)

ahu.go.id/pencarian/profil-perkumpulan



Pembuatan Rekening Bank untuk seluruh Komda HPI

per 31 Desember 2023



Rekening Bank Mandiri Komda HPI

Siap Transaksi



Belum Siap Transaksi



02

Kegiatan

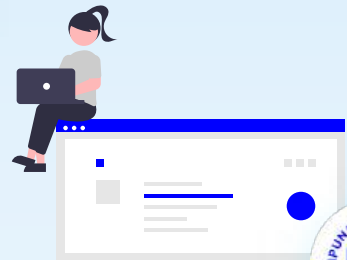
per 31 Desember 2023





HPI Pusat

- 2 Temu Luring
- 2 Rapat Umum
- 1 Sosialisasi TSN HPI
- 2 Berjejaring Maya
- 6 Webinar Bulanan
- 9 Ruang Berbagi
- 1 TSN HPI
- 1 Diskusi Panel



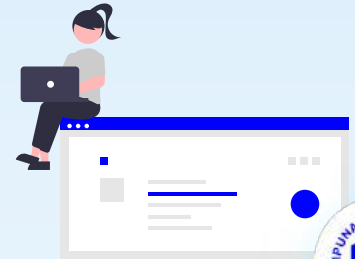


Rekap Kegiatan HPI Pusat pada 2023



Upaya Bina Relasi HPI Pusat

- Kunjungan ke IKAPI
- Kunjungan ke Institut Français Indonesia
- Kunjungan ke Kedubes Guatemala



Kerja Sama HPI Pusat

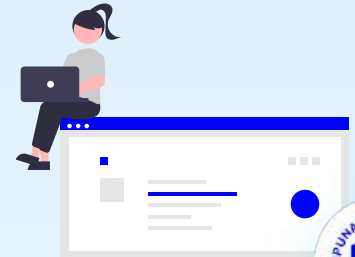


Dokumentasi Bina Relasi HPI Pusat dengan
Pihak Eksternal pada 2023



HPI Komda Kepri

- 1 Rapat Pemilihan Ketua Komda
- 3 Penandatanganan MoU
- 2 Kuliah Umum
- 1 Gelar Wicara
- 1 Diskusi Kelompok Terarah (FGD)



HPI Komda Kepri

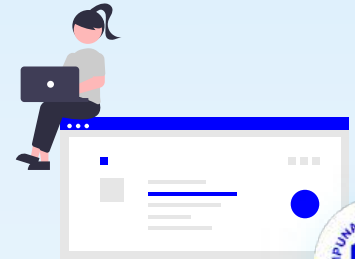


Dokumentasi Kegiatan HPI Komda Kepri pada 2023



HPI Komda Sumbagut

- 4 Penandatanganan MoA
- 1 Penandatanganan IA
- 4 Kuliah Umum
- 1 Kunjungan ke Balai Bahasa
- 1 Pelatihan Penerjemah



HPI Komda Sumbagut

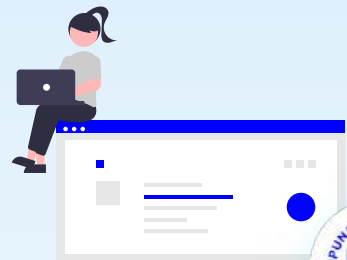


Dokumentasi Kegiatan HPI Komda Sumbagut pada 2023



HPI Komda Sumbar

- 6 Penandatanganan MoU/Kerja sama
- 5 Kuliah Umum
- 3 Lokakarya
- 1 Latihan Penerjemahan
- 1 Bimtek Penerjemahan



HPI Komda Sumbar



Dokumentasi Kegiatan HPI Komda Sumbar pada 2023

HPI Komda Sumbar

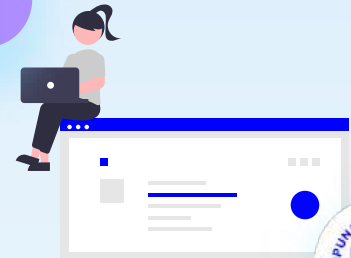


Dokumentasi Kegiatan HPI Komda Sumbar pada 2023

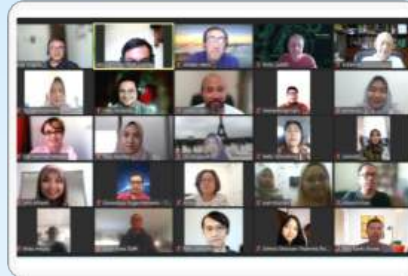


HPI Komda Jabar

- 2 Webinar
- 1 Workshop
- 1 Temu Luring Halalbihalal
- 32 Konten Media Sosial
- 13 Rapat Pengurus
- Migrasi Grup
- 3 Pengurus Magang
- 1 Rapat Dengar Pendapat
- 1 Kunjungan ke Univ. Langlangbuana



HPI Komda Jabar

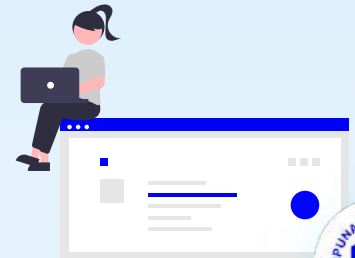


Dokumentasi Kegiatan HPI Komda Jabar pada 2023



HPI Komda Jatim

- 5 Temu Luring
- 1 Rapat Daring Pengurus
- 3 Penandatanganan MoU
- 1 Pelatihan Penjurubahasaan



HPI Komda Jatim

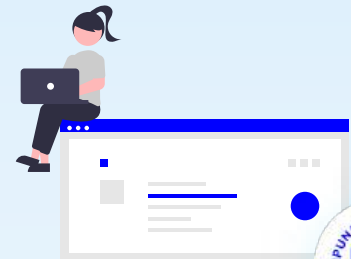


Dokumentasi Kegiatan HPI Komda Jatim pada 2023



HPI Jateng dan DIY

- 1 Penandatanganan MoU
- 1 Kuliah Umum
- 1 Rapat Komda



HPI Komda DIY-Jateng



Dokumentasi Kegiatan HPI Komda DIY-Jateng pada semester awal 2023

Pemekaran Komda Komda DIY dan Komda Jateng

Pada 14 Oktober 2023



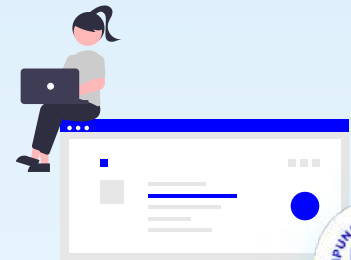
dan





HPI Komda Bali

- 3 Rapat Komda
- Seminar dan *Workshop*



HPI Komda Bali

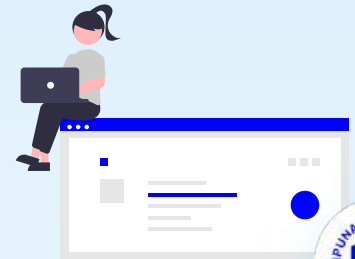


Dokumentasi Kegiatan HPI Komda Bali pada 2023

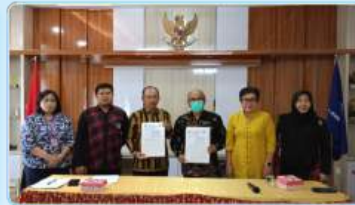


HPI Komda Kaltimtara

- 4 Penandatanganan MoU
- 1 Bimtek
- 3 Kuliah Umum
- 1 Pelatihan Penerjemahan
- 1 Diskusi bersama Kemendikbudristek dan Otoritas IKN



HPI Komda Kaltimara

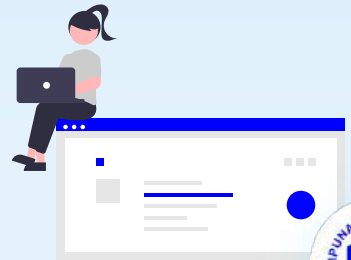


Dokumentasi Kegiatan HPI Komda Kaltimara pada 2023



HPI Komda Kalsel

- 1 Webinar
- 3 Rapat Komda



HPI Komda Kalsel

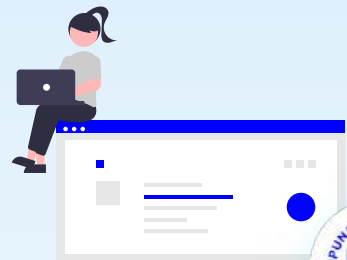


Dokumentasi Kegiatan HPI Komda Kalsel pada 2023

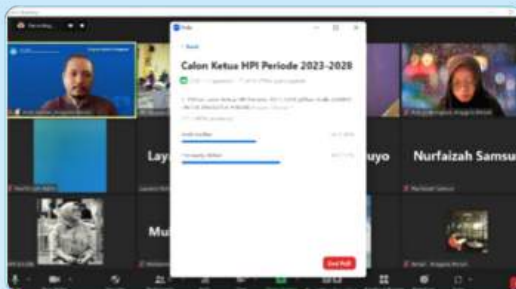


HPI Komda Sulsel

- 1 Pembubaran Pengurus HPI Komda
- 1 Rapat Pemilihan Ketua Komda
- 1 Seminar
- 1 Penandatanganan MoU
- 2 *Workshop*



HPI Komda Sulsel

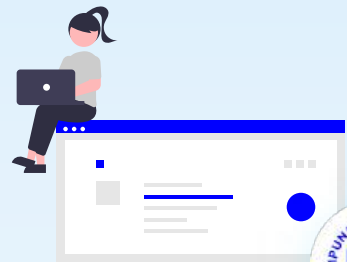


Dokumentasi Kegiatan HPI Komda Sulsel pada 2023



HPI Komda Nusra

- 5 Kuliah umum +
Penandatanganan kerja sama
- 1 Peningkatan Kompetensi
- Pemilihan Ketua Komda



HPI Komda Nusra



Dokumentasi Kegiatan HPI Komda Nusra pada 2023

Kerja Sama dengan Pemerintah



Badan Pengembangan dan Pembinaan Bahasa
Kementerian Pendidikan dan Kebudayaan



Instansi Pemerintah yang bekerja sama dengan HPI pada 2023

Kerja Sama dengan Perguruan Tinggi



SEKOLAH VOKASI
UNIVERSITAS
DIPONEGORO



Perguruan Tinggi yang bekerja sama dengan HPI pada 2023

Kerja Sama dengan Perguruan Tinggi



Perguruan Tinggi yang bekerja sama dengan HPI pada 2023

Kerja Sama dengan Perguruan Tinggi



Perguruan Tinggi yang bekerja sama dengan HPI pada 2023

03

Divisi Informasi dan Teknologi

per 31 Desember 2023



SiHapei 2.0

Perkembangan SiHapei 2.0 telah sampai pada perbaikan akhir yang meliputi:

- Penambahan modul interview saat pertama kali mendaftar
- Pengumpulan data dari anggota HPI yang sudah terdaftar
- Pengerjaan skenario pengundangan anggota yang sudah ada
- Pengerjaan fitur untuk kartu anggota digital
- Penambahan fitur untuk mengisi dan menampilkan sertifikasi anggota
- Persiapan *copywriting* untuk tampilan yang ada di *website*



NawalaHPI

nawala@hpi.or.id

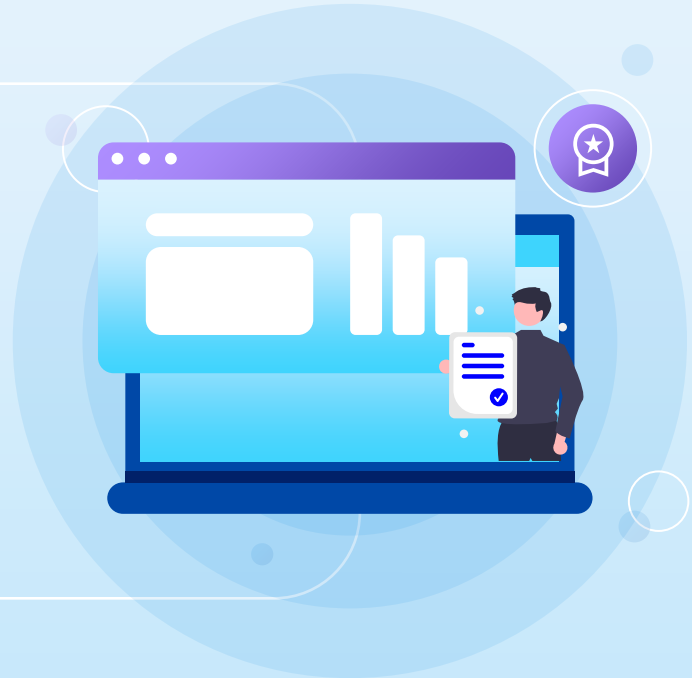


Ditargetkan akan terbit 2 edisi NawalaHPI pada 2024

04

Komite Kompetensi dan Sertifikasi

TSN HPI 2023



Tes Sertifikasi Nasional HPI 2023

TSN Penerjemah Teks Hukum, TSN Penerjemah Teks Umum, TSN Editor Terjemahan



PASANGAN BAHASA TSN PENERJEMAH

Asing-Indonesia

EN-ID (Hukum), EN-ID (Umum), FR-ID (Umum), DE-ID (Umum), ZH-ID (Umum), AR-ID (Umum), JP-ID (Umum), RU-ID (Umum), KR-ID (Umum)

Indonesia-Asing

ID-EN (Hukum), ID-EN (Umum), ID-ZH (Umum), ID-FR (Umum), ID-JP (Umum)

PASANGAN BAHASA TSN EDITOR TERJEMAHAN

Asing-Indonesia

EN-ID (Umum)

Tes Sertifikasi Nasional HPI 2023

TSN Penerjemah Teks Hukum, TSN Penerjemah Teks Umum, TSN Editor Terjemahan



- Tempat: DKI Jakarta & Malang
- Tanggal pelaksanaan: 29 Juli 2023
- Jumlah peserta: 186
- Jumlah lulusan: 56
- Tanggal pelantikan: 13 Januari 2024

Pembentukan Divisi Penerjemah Tersumpah

Resmi dibentuk pada 13 Juni 2023

Nikolas T. Pangutama

Kepala Divisi Penerjemah Tersumpah

Azali P. Samosir

Wakil Kepala Divisi I

Gusnelia Tartiningsih

Wakil Kepala Divisi II

Wenang Ndaru Utami

Sekretaris Divisi I

Zenzia Sianica Ihza

Sekretaris Divisi II

Muhammad Arifin

Sekretaris Divisi III

Adhyastri K. Wirajuda

Bendahara Divisi I

Ruby J. Soemadipradja

Bendahara Divisi II





Komunitas WhatsApp HPI



Grup WhatsApp HPI di dalam Komunitas:

1. Teras HPI
2. HPI - Penerjemahan Hukum
3. HPI - Penerjemahan Non-Inggris
4. HPI - Teknologi Penerjemahan
5. HPI - Penerjemahan Takarir
6. HPI - Penjurubahasaan
7. HPI - Penerjemahan Sastra
8. HPI - Penerjemahan *Game*
9. HPI - Penerjemahan TI (Pelokalan)
10. HPI - Info Kegiatan HPI Pusat
11. HPI - Admin Saja

Panitia Ad Hoc Penyusunan Draf Usulan Pembaruan Anggaran Dasar, Anggaran Rumah Tangga, Kode Etik, dan Kode Perilaku Himpunan Penerjemah Indonesia

Dibentuk pada tanggal 4 September 2023 dengan SK Ketua Umum Nomor: HPI-00/0434/IX/2023/SK

ANGGOTA PANITIA

1. Eki Qushay Akhwan (Ketua)
2. Iim Rogayah Danasaputra (Sekretaris)
3. Ade Baja Indarta
4. Ira Sawitri
5. Nikolas T. Pangutama
6. Dewantoro Ratri
7. Yudo Diharjo Lantanea
8. Lusia Luton



Panitia Ad Hoc Penyusunan Draf Usulan Pembaruan Anggaran Dasar, Anggaran Rumah Tangga, Kode Etik, dan Kode Perilaku Himpunan Penerjemah Indonesia

Dibentuk pada tanggal 4 September 2023 dengan SK Ketua Umum Nomor: HPI-00/0434/IX/2023/SK

- Rapat penetapan rencana dan prosedur kerja pada 7 September 2023
- Rapat dengar pendapat dengan pemangku kepentingan organisasi dan hasil dengar pendapat (14 kali)
- Rapat perumusan Anggaran Dasar dan Anggaran Rumah Tangga hasil dengar pendapat (3 dari 7 kali yang direncanakan hingga 1 Februari 2024)



Panitia Ad Hoc Studi Kelayakan Pendirian Lembaga Sertifikasi Profesi (LSP) Himpunan Penerjemah Indonesia

Dibentuk pada tanggal 1 November 2023 dengan SK Ketua Umum Nomor: HPI-00/0558.1/X/2023/SK

ANGGOTA PANITIA

1. Gagat Bhumyantoro (Ketua)
2. Hendarto Setiadi
3. Hananto P. Sudharto
4. Wahyu Ginting
5. Anna Wiksmadhara
6. Astrid Wirajuda
7. Farah Rachmat
8. Gusnelia Tartiningsih

TUJUAN & TUGAS

- **Analisis SWOT** kelayakan pembentukan LSP HPI
- **Riset, survei, komunikasi, koordinasi dan konsultasi**
- **Rekomendasi kepada Ketua Umum HPI** (diputusan pada **Kongres HPI 2024**);
- **Masukan atau rekomendasi kepada Panitia Ad Hoc Pembaruan AD/ART dan Kode Etik HPI**



Panitia Ad Hoc Studi Kelayakan Pendirian Lembaga Sertifikasi Profesi (LSP) Himpunan Penerjemah Indonesia

Lini Masa Studi: 18 Oktober 2023-26 Mei 2024

PROGRES

- Studi bidang Legal, Teknikal & Operasional, Pasar & Finansial sedang berlangsung
- Target studi Legal selesai akhir Februari 2024
- Rekomendasi dapat diterbitkan pekan ke-3 Mei 2024
- Secara umum masih sesuai jadwal





Survei Pasar Studi Kelayakan Pendirian LSP HPI

rebrand.ly/SurveiPasarStudiKelayakanLSPHPI

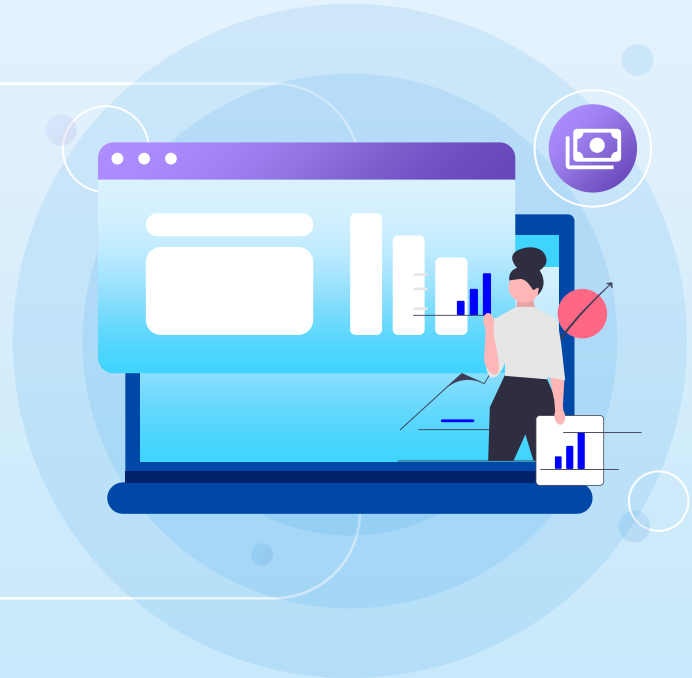
Keterangan: Survei ditutup pada Minggu, 25 Februari 2024, pukul 23.00 WIB



05

Kondisi Keuangan Terkini

per 31 Desember 2023



Saldo Awal

Rp760.609.265,44

per 1 Januari 2023



Laporan Laba/Rugi

Pendapatan	Rp1.005.544.558,00
Pengeluaran Non-Operasional	(Rp620.018.061,91)
Pengeluaran Operasional	(Rp372.594.970,96)
Pendapatan Lainnya - Bunga Bank	Rp5.000.027,94
Pengeluaran Lainnya - Pajak	(Rp14.193.960,00)
Laba (Rugi) Total	Rp3.737.593,07

Laporan Neraca

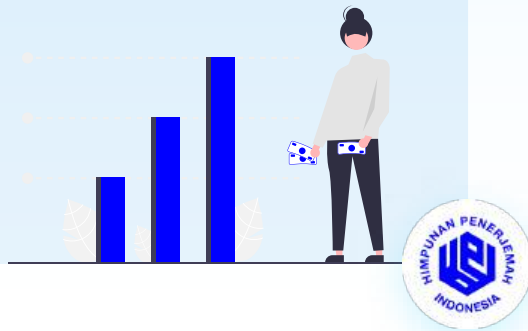
Aset Lancar: Rp808.039.348,46	Liabilitas: Rp10.262.868,00
Aset Tetap: Rp121.924.250,00	Modal: Rp822.456.480,87
Depresiasi/Amortisasi: (Rp97.244.249,60)	
Aset: Rp832.719.348,86	Liabilitas & Modal: Rp832.719.348,87

Saldo Akhir

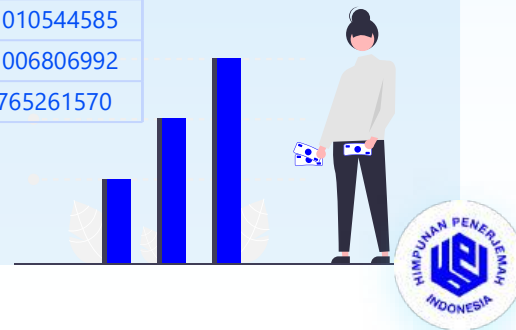
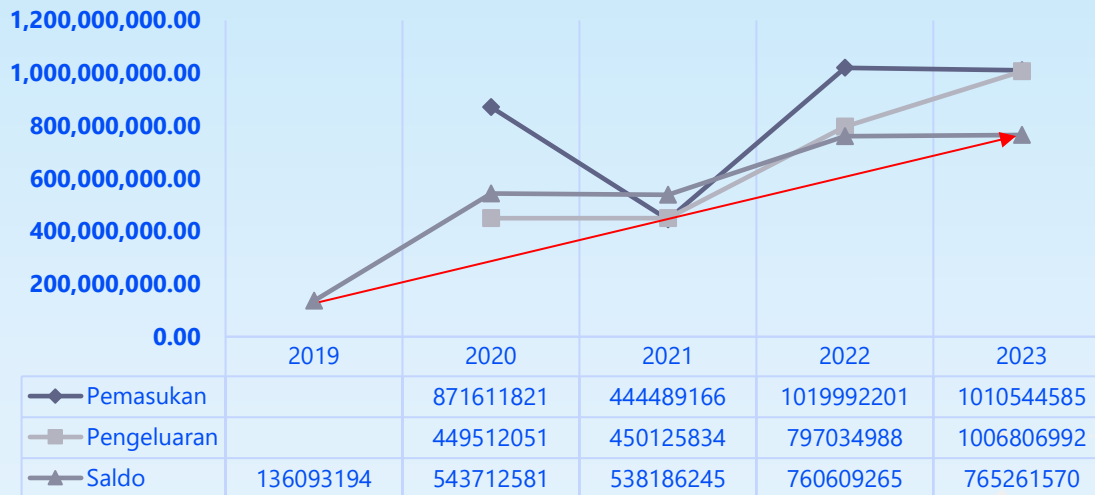
Rp765.261.570,38

Saldo per 31 Desember 2023

Keterangan: Saldo Akhir adalah Total Aset Lancar dikurang Sewa Dibayar di Muka



TREN KEUANGAN HPI 2020-2023



Rencana Fokus Kegiatan 2024

Memastikan Data Keanggotaan HPI
Mutakhir dan Andal melalui Peluncuran
dan Penerapan Sihapei

Menguatkan Keuangan HPI

Mengadakan Kegiatan Pengembangan
Profesi Secara Reguler

Menyiapkan Usulan Rancangan AD/ART &
Kode Etik & Kode Perilaku dan Usulan
Kelayakan Pembentukan LSP HPI



Meluaskan Kerja Sama dengan Pihak
Eksternal di Dalam dan Luar Negeri

Melaksanakan TSN HPI untuk Penerjemah,
Juru Bahasa, dan Editor Terjemahan

Menguatkan Komisariat Daerah untuk Dapat
Mengadakan Kegiatan Secara Lebih Mandiri

Menyukseskan Penyelenggaraan Kongres
HPI pada Akhir Tahun 2024

